

Deutsch

Wichtig!

Damit die Katheter nicht austrocknen, sind sie zusätzlich zu je 10 Stück in einem Alubeutel verpackt. Nach dem Öffnen dieses Beutels die einliegenden Katheter innerhalb von 10 Tagen aufbrauchen.

English

Important!

The catheters are packed in an aluminium bag containing 10 pcs to avoid them drying out. Once you have opened the aluminium bag the product should be used within 10 days.

Français

Important!

Pour éviter que les sondes se dessèchent, elles sont emballées par 10 dans un sac en aluminium. Une fois ce sac est ouvert, il faut utiliser les sondes au cours de 10 jours.

Italiano

Importante!

I cateteri vengono confezionati in un sacchetto di alluminio contenente 10 pezzi, onde evitare l'asciugatura. Una volta aperto il sacchetto di alluminio il prodotto deve essere utilizzato entro 10 giorni.

Nederlands

Belangrijk!

De katheters zijn per 10 stuks verpakt in een aluminiumverpakking om uitdroging te voorkomen. Eenmaal geopend dienen de producten binnen 10 dagen gebruikt te worden.

Español

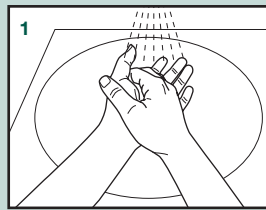
¡Importante!

Para que el catéter no se seque, también se llena con 10 piezas en una bolsa de aluminio. Después de la primera apertura de esta bolsa, el catéter debe ser usado dentro de 10 días.

Suomi

Tärkeää!

Katetrit on pakattu 10 kpl erissä alumiini-kuoreen kuivumisen välttämiseksi. Alumiini-kuoren avaamisen jälkeen katetrit tulisi käyttää 10 päivän sisällä.



Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen. Den Katheter nicht direkt berühren. Als Greifhilfe die Funktionsverpackung verwenden.

Please wash your hands thoroughly before catheterisation. At all times avoid touching the catheter itself. It is possible to use part of the packaging as a gripping aid.

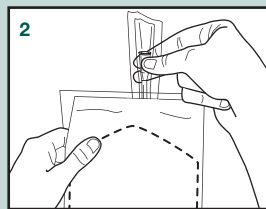
Bien se laver les mains avant l'usage. Pendant le sondage, veiller à tenir la sonde à travers l'emballage fonctionnel et éviter de la toucher directement.

Prima dell'uso si consiglia di lavare accuratamente le mani. Non toccare il catetere direttamente. Come aiuto usare la confezione.

Was uw handen met water en zeep.

Por favor, lávese bien las manos antes del sondeaje. En todo momento evitar tocar el propio catéter. Es posible utilizar una parte de los envases como un medio de agarre.

Pese kädet huolellisesti ennen katetrintia. Vältä koskemasta katetriin. Katetrin suojausta voi käyttää apuna katetrin hygienisessä asettamisessa.



Den Alubeutel öffnen und einen Katheter entnehmen. Auf gleichmäßige Verteilung des Gels achten, ggf. den Katheter flach hinlegen und das Gel durch die Funktionsverpackung verteilen.

Open the aluminium bag and take one catheter. Please make sure that the gel is covering the complete surface. If necessary put the catheter on a flat surface and distribute the gel with two fingers in the packaging.

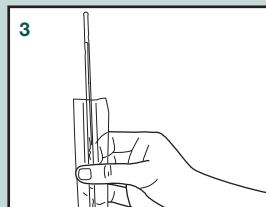
Ouvrir le sac en aluminium et sortir une sonde. Veiller à ce que le gel lubrifiant soit étalé de façon bien régulière sur toute la sonde. Si nécessaire, poser la sonde sur une surface plane et répartir le gel à travers l'emballage.

Aprire la busta di alluminio e prendere un catetere. Assicurarsi che il gel copra tutta la superficie. Se necessario, mettere il catetere su una superficie piana e distribuire con due dita il gel nella confezione.

Open de aluminiumverpakking en haal de katheter uit de verpakking. Zorg ervoor dat de gel verspreid is over de hele katheter. Hang de verpakking klaar met behulp van de plakstrook aan de achterzijde.

Abra la bolsa de aluminio y coja un catéter. Por favor asegúrese de que el gel cubre la superficie completa. Si es necesario, ponga el catéter en una superficie plana y distribuya el gel con dos dedos en el envase.

Avaa alumiiniuori kartion puoleisesta päästä ja ota katetri. Varmista, että hydrogeeli peittää koko katetrin. Jos tarpeen, aseta katetri tasaiselle alustalle ja levitä hydrogeeli koko alueelle.



Die Funktionsverpackung vorne öffnen und den Katheterkopf freilegen. Während des gesamten Katheterisierungsvorganges den Katheter durch die Funktionsverpackung greifen, nicht direkt berühren.

Open the packaging at the tip end and release the tip of the catheter. In all stages of catheterisation you can hold the catheter with the packaging but please avoid touching the unprotected surface of the catheter directly.

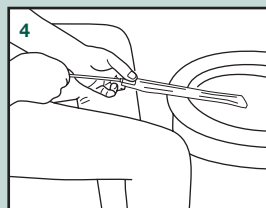
Ouvrir l'emballage à l'avant et dégager la tête de la sonde. Pendant le sondage entier, maintenir la sonde à travers l'emballage fonctionnel pour éviter de la toucher directement.

Aprire la parte anteriore della confezione e liberare la punta del catetere. In tutte le fasi del cateterismo si può tenere il catetere con la confezione, non toccare direttamente il catetere.

U kunt de katheter op twee manieren vastpakken. Manier een: u pakt de katheter vast bij de gekleurde connector. Manier twee: u gebruikt de verpakking om de katheter vast te houden bij het inbrengen. Scheur de verpakking af bij de inkepingen. Raak hierbij de katheter niet aan.

Abrir el envase en el extremo de la punta y liberar la punta del catéter. En todas las etapas de colocación de la sonda puede mantener el catéter con el embalaje, pero por favor evite tocar la superficie sin protección.

Avaa pakkaus kärjestä ja vapauta katetrin kärki. Katetrin suojausta voi käyttää apuna katetrin hygienisessä asettamisessa. Vältä suoraan koskemasta katetrin suojaamatonta pintaa.



Die Funktionsverpackung kann auch als Verlängerung zum direkten Ablauf des Urins in die Toilette verwendet werden. Dazu den Katheter so weit nach vorne schieben, bis der Konnektor abdichtet.

The packaging can be used as an extension for draining the urine directly into the toilet. Move the funnel towards the front (tip end) to seal the packaging.

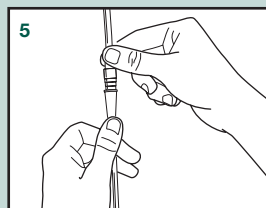
L'emballage peut également être utilisé comme rallonge pour l'évacuation directe de l'urine dans les toilettes. Pour cela, pousser la sonde le plus loin possible vers l'avant jusqu'à ce que le connecteur se bouche.

La confezione può essere usata come prolunga per uno svuotamento diretto dell'urina nella toilette. A questo scopo spingere il catetere il più avanti possibile finché il connettore chiude ermeticamente.

Om de urine direct in de toilet te laten afvloeien kunt u de verpakking gebruiken om de katheter te verlengen. Schuif de connector naar voren totdat de connector de verpakking afsluit.

El embalaje puede ser utilizado como una extensión para el drenaje de la orina directamente en el inodoro. Mover el embudo hacia el frente (extremo de punta) para sellar el envase.

Pakkausta voi käyttää jatkeena, jonka avulla virtsan voi ohjata suoraan wc-pyttyyn. Pakkauksen sulkemiseksi siirrä kartiota kohti pakkauksen kärkeä.



Alternativ den Katheter am Konnektor aus der Funktionsverpackung nehmen. Soll der Urin in einem Beutel aufgefangen werden, den Einlaufschlauch mit dem Konnektor verbinden.

As an alternative you can hold the catheter at the funnel end and remove the packaging completely. Attach a urine bag to the funnel if necessary.

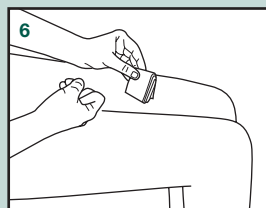
Comme alternative, on peut sortir la sonde de l'emballage en la tenant par le connecteur. Si l'urine doit être recueillie dans une poche, brancher le connecteur au conduit d'arrivée.

In alternativa si può impugnare il catetere alla fine del connettore e rimuovere completamente la confezione. Attaccare una sacca di raccolta dell'urina al connettore se necessario.

Als alternatief kan de katheter vastgehouden worden aan de connector. Indien gewenst kunt u een urinezak aan de connector koppelen.

Como alternativa, se puede mantener el catéter en el extremo del embudo y eliminar completamente los envases. Coloque una bolsa de orina al embudo si es necesario.

Vaihtoehtoisesti voit pidellä katetria kartiopäästä ja poistaa pakkauksen kokonaan. Tarpeen vaatiessa kiinnitä virtsapussi kartioon.



Den Bereich um die Harnröhrenöffnung mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers beachten).

Clean the glans (tip of penis) as directed by a healthcare professional.

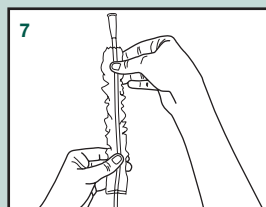
Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses et en suivant les recommandations du fabricant.

Disinfettare l'apertura dell'uretra con un disinfettante adatto alla disinfezione delle mucose (leggere attentamente le indicazioni della casa produttrice).

Reinig het uiteinde van de penis met een vochtig washandje, wattenbolletje of gaasje.

Desinfecte el báloro (extremidad del pene) con un desinfectante apropiado (leído los instrucciones del fabricante).

Desin fioi peniksen kärki siihen tarkoitettulla pyyhkeellä terveydenhoitohenkilöiden ohjeiden mukaisesti.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Insert the catheter until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

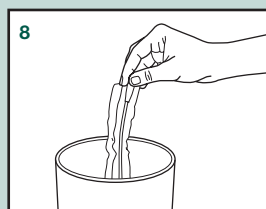
Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à l'écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, far uscire lentamente il catetere dall'uretra.

Houd de penis schuin naar boven. Breng de katheter langzaam in, totdat de urine begint te stromen. Bij gevoel van weerstand de druk op de katheter constant houden, maar niet forceren. De katheter zal de juiste weg zoeken. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw arts of verpleegkundige.

Inserte el catéter hasta que la orina comience a fluir. Cuando la orina para el fluir, saque el catéter lentamente.

Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.



Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

Eliminare il catetere rispettando le norme locali.

De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

Disponga del catéter según pautas de la autoridad local.

Hävittä pakkauksen ohjeiden mukaisesti.

Für weitere Anwendungshinweise zu unseren Kathetersystemen wenden Sie sich bitte an unsere Kundenberater.

For further information regarding our catheter systems please contact our customer advisors.

Si vous avez besoin de plus d'informations concernant nos systèmes de sondage, nous vous prions de vous adresser à nos conseillers clientèle.

Per ulteriori informazioni riguardanti i nostri sistemi per il cateterismo, rivolgersi al nostro personale specializzato.

Voor meer informatie neem contact op met de informatielijn van Medeco.

Para obtener más información acerca de nuestros sistemas de catéter por favor póngase en contacto con nuestros asesores de clientes.

Lisätietoja tuotteista ja niiden käytöstä saa maahantuojalta.